Załącznik do rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych
i Administracji z dnia 26 lipca 2023 r. (Dz. U. poz. 1536)

WZÓR FORMULARZA WNIOSKU O WYDANIE LUB WYMIANĘ POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA

.....

(pieczęć organu przyjmującego wniosek) /
(stamp of the authority accepting the application) /
(cachet de l'organe qui reçoit la demande) /
(печать органа, принимающего заявку)

.....

				/			/		
rok / year / année / год					miesiąc / month / mois / месяц			dzień / day / jour / день	

(miejsce i data złożenia wniosku) /
(place and date of submission of the application) /
(lieu et date du dépôt de la demande) /
(место и дата составления заявки)

Przed wypełnieniem wniosku proszę zapoznać się z pouczeniem zamieszczonym na stronie 8 i 9 /
Prior to filling the application please familiarise the instruction with the notes on page 8 and 9 /
Avant de remplir la demande consultez l'instruction sur la page 8 et 9 /
Перед заполнением заявки прошу ознакомиться с инструкцией на странице 8 и 9

Wniosek wypełnia się w języku polskim /
The application should be filled in Polish language /
La demande doit être remplie en langue polonaise /
Заявка заполняется на польском языке

Fotografia /
Photo / Photo / Фото
(35 mm × 45 mm)

WNIOSEK O WYDANIE* / WYMIANĘ* POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA /

APPLICATION FOR THE ISSUE* / REPLACEMENT* OF POLISH TRAVEL DOCUMENT FOR FOREIGNER /
DEMANDE DE DÉLIVRANCE* / DE REMPLACER* D'UN DOCUMENT DE VOYAGE POLONAIS POUR UN ÉTRANGER /
ЗАЯВКА НА ВЫДАЧУ* / ЗАМЕНУ* ПОЛЬСКОГО ПРОЕЗДНОГО ДОКУМЕНТА ДЛЯ ИНОСТРАНЦА

(* niepotrzebne skreślić / * delete as appropriate / * rayer la mention inutile / * ненужное вычеркнуть)

do / to / à / к .....

(nazwa organu, do którego jest składany wniosek) / (name of the authority the application is submitted to) /
(dénomination de l'organe où la demande est déposée) / (название органа к которому составляется заявка)

A. DANE OSOBOWE CUDZOZIEMCA / PERSONAL DATA OF THE FOREIGNER / COORDONNEÉS DE L'ÉTRANGER / ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ ИНОСТРАНЦА

1. Nazwisko / Surname / Nom / Фамилия:

2. Nazwiska poprzednie / Previous surnames / Noms précédents / Предыдущие фамилии:

3. Nazwisko rodowe / Family name / Nom de famille / Родовая фамилия:

4. Imię (imiona) / Name (names) / Prénom (prénoms) / Имя (имена):

5. Imię (imiona) poprzednie / Previous name (names) / Prénom (prénoms) précédents / Предыдущие имя (имена):

6. Imię ojca / Father's name / Prénom du père / Имя отца:

7. Imię matki / Mother's name / Prénom de la mère / Имя матери:

8. Data urodzenia / Date of birth / Date de naissance / Дата рождения: / /
rok / year / année / год — miesiąc / month / mois / месяц — dzień / day / jour / день

9. Płeć / Sex / Sexe / Пол:

10. Miejsce urodzenia / Place of birth / Lieu de naissance / Место рождения:

11. Kraj urodzenia (nazwa państwa) / Country of birth (name of the country) / Pays de naissance (appellation) / Страна рождения (название государства):

12. Obywatelstwo / Citizenship / Nationalité / Гражданство:

13. Stan cywilny / Marital status / État civil / Семейное положение:

14. Rysopis / Description / Signalement / Словесный портрет:

Wzrost / Height / Taille / Рост: cm

Kolor oczu / Colour of eyes / Couleur des yeux / Цвет глаз:

Znaki szczególne / Special marks / Signes particuliers / Особые приметы:

15. Numer telefonu do kontaktu (niewymagane) / Contact phone number (not required) / Numéro de téléphone pour le contact (facultatif) / Номер контактного телефона (необязательно)

B. TOWARZYSZĄCY CUDZOZIEMCOWI JEGO DZIECI LUB INNI MAŁOLETNI ZNAJDUJĄCY SIĘ POD JEGO OPIEKĄ / CHILDREN ACCOMPANYING A FOREIGNER OR OTHER MINORS UNDER HIS/HER CARE / ENFANTS ET AUTRES PERSONNES MINEURES QUI ACCOMPAGNENT L'ETRANGER ET SE TROUVENT SOUS SA PROTECTION / СОПРОВОЖДАЮЩИЕ ИНОСТРАНЦА ДЕТИ ИЛИ ДРУГИЕ НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИЕ, НАХОДЯЩИЕСЯ ПОД ЕГО ПРИСМОТРОМ

	Imię (imiona) i nazwisko / Name (names) and surname / Prénom (prénoms) et nom / Имя (имена) и фамилия	Płeć / Sex / Sexe / Пол	Data / kraj, miejsce urodzenia / Date / country, place of birth / Date / pays de naissance, lieu de naissance / Дата / страна, место рождения	Stopień pokrewieństwa / Degree of relationship / Degré de parenté / Степень родства
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				

C. ADRES ZAMELDOWANIA NA POBYT STAŁY LUB POBYT CZASOWY TRWAJĄCY PONAD 2 MIESIĄCE / PERMANENT PLACE OF RESIDENCE OR TEMPORARY RESIDENCE LASTING OVER 2 MONTHS / DOMICILE IMMATRICULÉ POUR UN SÉJOUR FIXE OU UN SÉJOUR TEMPORAIRE DE PLUS DE 2 MOIS / АДРЕС ПРОПИСКИ ПОСТОЯННОГО ПРЕБЫВАНИЯ ИЛИ ВРЕМЕННОГО ПРЕБЫВАНИЯ, ПРОДОЛЖАЮЩЕГОСЯ БОЛЕЕ 2 МЕСЯЦЕВ

1. Województwo / Voivodship / Voïvodie / Воеводство:

2. Powiat / District / District / Повет:

3. Gmina / Municipality / Commune / Гмина:

4. Miejscowość / City / Localité / Населенный пункт:

5. Ulica / Street / Rue / Улица:

6. Numer domu / House number / Numéro du bâtiment / Номер дома:

7. Numer mieszkania / Apartment number / Numéro d'appartement / Номер квартиры:

8. Kod pocztowy / Postal code / Code postal / Почтовый индекс: -

D. INFORMACJE ISTOTNE DLA WYDANIA POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA / IMPORTANT INFORMATION FOR ISSUING A POLISH TRAVEL DOCUMENT FOR A FOREIGNER / INFORMATIONS RELATIVES À LA DÉLIVRANCE DU DOCUMENT DE VOYAGE POLONAIS POUR UN ÉTRANGER / ИНФОРМАЦИЯ, СУЩЕСТВЕННАЯ ДЛЯ ВЫДАЧИ ПОЛЬСКОГО ПРОЕЗДНОГО ДОКУМЕНТА ДЛЯ ИНОСТРАНЦА

UWAGA! Część D1 wypełnia się w przypadku występowania z wnioskiem o wydanie polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca na podstawie art. 252 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach (Dz. U. z 2023 r. poz. 519, 185 i 547)
PLEASE NOTE! The completion of Part D1 is required when applying for a Polish travel document for a foreigner based on Article 252 of the Act of 12 December 2013 on Foreigners (Journal of Laws of 2023 item 519, 185 and 547)
ATTENTION! La partie D1 doit être remplie en cas de demande du document de voyage polonais pour un étranger conformément à l'article 252 de la loi du 12 décembre 2013 sur les étrangers (JO de 2023, position 519, 185 et 547)
ВНИМАНИЕ! Часть D1 заполняется при подаче заявления на получение польского проездного документа для иностранца в соответствии со ст. 252 Закона от 12 декабря 2013 года «Об иностранцах» (Законодательный вестник от 2023 года, позиция: 519, 185 и 547)

D1. INFORMACJE O AKTUALNYM POBYCIE W RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ / INFORMATION ON A CURRENT RESIDENCE IN THE REPUBLIC OF POLAND / INFORMATIONS SUR LE SÉJOUR ACTUEL EN RÉPUBLIQUE DE POLOGNE / ИНФОРМАЦИЯ О ПРЕБЫВАНИИ В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ В РЕСПУБЛИКЕ ПОЛЬША

Posiadam: / I possess: / J'ai: / Имею:
(zaznaczyć znakiem „X" odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with 'X') / (mettre un «X» dans la case adéquate) / (обозначить знаком «X» соответствующую графу)

☐ zezwolenie na pobyt stały / permanent residence permit / permis de résidence permanente / разрешение на постоянное пребывание

☐ zezwolenie na pobyt rezydenta długoterminowego UE / residence permit for the long-term resident of the European Union / permis de séjour de résident de longue durée de l'Union européenne / разрешение на пребывание долгосрочного резидента Европейского Союза

☐ zezwolenie na pobyt czasowy, o którym mowa w art. 186 ust. 1 pkt 9 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach / temporary residence permit referred to in art. 186 para. 1 point 9 of the Act of 12 December 2013 on foreigners / permis de séjour temporaire visé à l'article 186, paragraphe 1, point 9, de la loi du 12 décembre 2013 sur les étrangers / разрешение на временное пребывание, о котором речь идёт в ст. 186 абз. 1 п. 9 Закона от 12 декабря 2013 г. «Об иностранцах»

☐ ochronę uzupełniającą / subsidiary protection / protection subsidiaire / дополнительную защиту

☐ zgodę na pobyt ze względów humanitarnych / permit for stay for humanitarian reasons / permis de séjour pour des raisons humanitaires / согласие на пребывание по гуманитарным причинам

wydane przez: / issued by: / délivrée par: / выданное:

(nazwa organu) / (name of the authority) / (dénomination de l'organe) / (название органа)

Data wydania / Date of issue / Date de délivrance / Дата выдачи: / /
rok / year / année / год — miesiąc / month / mois / месяц — dzień / day / jour / день

Karta pobytu / Residence card / Carte de séjour / Вид на жительство:

Seria / Series / Série / Серия: Numer / Number / Numéro / Номер:

Data wydania / Date of issue / Date de délivrance / Дата выдачи: / /
rok / year / année / год — miesiąc / month / mois / месяц — dzień / day / jour / день

Data upływu ważności / Expiry date / Date de validité / Дата истечения срока действия: / /
rok / year / année / год — miesiąc / month / mois / месяц — dzień / day / jour / день

Organ wydający / Issuing authority / Autorité de délivrance / Выдан органом:

UZASADNIENIE WNIOSKU / JUSTIFICATION OF THE APPLICATION / JUSTIFICATION DE LA DEMANDE / ОБОСНОВАНИЕ ЗАЯВКИ

Proszę o wydanie polskiego dokumentu podroży dla cudzoziemca / I request to issue Polish travel document for a foreigner / Je demande de me délivrer un document de voyage polonais pour un étranger / Прошу выдать польский проездной документ для иностранца

(zaznaczyć znakiem „X" odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with 'X') / (mettre un «X» dans la case adéquate) / (обозначить знаком «X» соответствующую графу)

☐ utrata własnego dokumentu podróży i brak możliwości otrzymania nowego dokumentu podróży / loss of travel document, no possibility of obtaining a new travel document / perte de document de voyage et absence de possibilité d'obtenir un nouveau document de voyage / потеря собственного проездного документа и отсутствие возможности получения нового проездного документа

☐ zniszczenie własnego dokumentu podróży i brak możliwości otrzymania nowego dokumentu podróży / destruction of travel document, no possibility of obtaining a new travel document / destruction de document de voyage et absence de possibilité d'obtenir un nouveau document de voyage / повреждение собственного проездного документа и отсутствие возможности получения нового проездного документа

☐ upływ terminu ważności własnego dokumentu podróży i brak możliwości otrzymania nowego dokumentu podróży / expiry of validity period for travel document, no possibility of obtaining a new travel document / expiration de la période de validité de document de voyage et absence de possibilité d'obtenir un nouveau document de voyage / истечение срока действия собственного проездного документа и отсутствие возможности получения нового проездного документа

☐ upływ terminu ważności polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca / expiry of validity period for Polish travel document for a foreigner / expiration de la période de validité de document de voyage polonais pour un étranger / истечение срока действия польского проездного документа для иностранца

<u>UWAGA!</u> Część D2 wypełnia się w przypadku występowania z wnioskiem o wydanie polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca na podstawie art. 252a ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach
<u>PLEASE NOTE!</u> If you are seeking a Polish travel document for a foreigner on the basis of Article 252a of the 12 December 2013 Act on Foreigners, you must complete Part D2
<u>ATTENTION!</u> La partie D2 est remplie en cas de demande du document de voyage polonais pour un étranger conformément à l'article 252a de la loi du 12 décembre 2013 sur les étrangers
<u>ВНИМАНИЕ!</u> Часть D2 заполняется при подаче заявления на получение польского проездного документа для иностранца в соответствии со ст. 252a Закона от 12 декабря 2013 года «Об иностранцах»

D2. INFORMACJE O AKTUALNYM POBYCIE W RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ / INFORMATION ON A CURRENT RESIDENCE IN THE REPUBLIC OF POLAND / INFORMATIONS SUR LE SÉJOUR ACTUEL EN RÉPUBLIQUE DE POLOGNE / ИНФОРМАЦИЯ О ПРЕБЫВАНИИ В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ В РЕСПУБЛИКЕ ПОЛЬША

Posiadam: / I possess: / J'ai: / Имею:
(zaznaczyć znakiem „X" odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with 'X') / (mettre un «X» dans la case adéquate) / (обозначить знаком «X» соответствующую графу)

☐ zezwolenie na pobyt stały / permanent residence permit / permis de résidence permanente / разрешение на постоянное пребывание

☐ zezwolenie na pobyt rezydenta długoterminowego UE / residence permit for the long-term resident of the European Union / permis de séjour de résident de longue durée de l'Union européenne / разрешение на пребывание долгосрочного резидента Европейского Союза

☐ zezwolenie na pobyt czasowy / temporary residence permit / permis de séjour temporaire / разрешение на временное пребывание

☐ ochronę uzupełniającą / subsidiary protection / protection subsidiaire / дополнительную защиту

☐ zgodę na pobyt ze względów humanitarnych / permit for stay for humanitarian reasons / permis de séjour pour des raisons humanitaires / согласие на пребывание по гуманитарным причинам

wydane przez: / issued by: / délivrée par: / выданное:

(nazwa organu) / (name of the authority) / (dénomination de l'organe) / (название органа)

Data wydania / Date of issue / Date de délivrance / Дата выдачи:

				/			/		
rok / year / année / год				miesiąc / month / mois / месяц			dzień / day / jour / день		

Karta pobytu / Residence card / Carte de séjour / Вид на жительство:

Seria / Series / Série / Серия: | | | Numer / Number / Numéro / Номер: | | | | | | | | |

Data wydania / Date of issue / Date de délivrance / Дата выдачи: | | | | / | | | / | | |
rok / year / année / год — miesiąc / month / mois / месяц — dzień / day / jour / день

Data upływu ważności / Expiry date / Date de validité / Дата истечения срока действия: | | | | / | | | / | | |
rok / year / année / год — miesiąc / month / mois / месяц — dzień / day / jour / день

Organ wydający / Issuing authority / Autorité de délivrance / Выдан органом: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

UZASADNIENIE WNIOSKU / JUSTIFICATION OF THE APPLICATION / JUSTIFICATION DE LA DEMANDE / ОБОСНОВАНИЕ ЗАЯВКИ

Posiadam obywatelstwo określone w przepisach wydanych na podstawie art. 252a ust. 2 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach
I hold citizenship specified in the provisions issued under Article 252a para. 2 of the 12 December 2013 Act on Foreigners
Je possède la citoyenneté telle que définie dans les règlements publiés en vertu de l'article 252a, paragraphe 2, de la loi du 12 décembre 2013 sur les étrangers
У меня гражданство, указанное в положениях, изданных на основании ч. 2 ст. 252a Закона от 12 декабря 2013 года «Об иностранцах»

Wniosek o wydanie polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca składam w okresie określonym w przepisach wydanych na podstawie art. 252a ust. 2 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach
I submit an application for issuing a Polish travel document for a foreigner within the period specified in regulations issued under Article 252a para. 2 of the 12 December 2013 Act on Foreigners
Je demande la délivrance du document de voyage polonais pour un étranger dans les délais prévus par les dispositions prises sur la base de l'article 252a, paragraphe 2, de la loi du 12 décembre 2013 sur les étrangers
Заявление на получение польского выездного документа для иностранца подаётся мною в сроки определённые положениями, изданными на основании ч. 2 ст. 252a Закона от 12 декабря 2013 года «Об иностранцах»

Proszę o wydanie polskiego dokumentu podroży dla cudzoziemca / I request to issue Polish travel document for a foreigner / Je demande de me délivrer un document de voyage polonais pour un étranger / Прошу выдать польский проездной документ для иностранца

(zaznaczyć znakiem „X" odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with 'X') / (mettre un «X» dans la case adéquate) / (обозначить знаком «X» соответствующую графу)

☐ utrata własnego dokumentu podróży / loss of travel document / perte de document de voyage / потеря собственного проездного документа

☐ zniszczenie własnego dokumentu podróży / destruction of travel document / destruction de document de voyage / повреждение собственного проездного документа

☐ upływ terminu ważności własnego dokumentu podróży / expiry of validity period for travel document / expiration de la période de validité de document de voyage / истечение срока действия собственного проездного документа

☐ brak dokumentu podróży / no travel document / document de voyage manquant / отсутствие выездного документа

E. INFORMACJE ISTOTNE DLA WYMIANY POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA / IMPORTANT INFORMATION FOR THE REPLACEMENT OF POLISH TRAVEL DOCUMENT FOR A FOREIGNER / INFORMATIONS RELATIVES AU REPLACEMENT DU DOCUMENT DE VOYAGE POLONAIS POUR UN ÉTRANGER / ИНФОРМАЦИЯ, СУЩЕСТВЕННАЯ ДЛЯ ЗАМЕНЫ ПОЛЬСКОГО ПРОЕЗДНОГО ДОКУМЕНТА ДЛЯ ИНОСТРАНЦА

Proszę o wymianę polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca – przyczyny / I request for the replacement of Polish travel document for a foreigner – reasons / Je demande de remplacer un document de voyage polonais pour un étranger – motifs / Прошу заменить польский проездной документ для иностранца – причины
(zaznaczyć znakiem „X" odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with 'X') / (mettre un «X» dans la case adéquate) / (обозначить знаком «X» соответствующую графу)

☐ zmiana danych umieszczonych w dotychczasowym dokumencie / change of data entered in the current document / changement des données contenues dans le curant document / изменение данных, помещенных в прежнем документе

☐ uszkodzenie dokumentu / damage of the document / endommagement du document / повреждение документа

☐ zmiana wizerunku twarzy posiadacza dokumentu w stosunku do wizerunku twarzy umieszczonego w tym dokumencie w stopniu utrudniającym lub uniemożliwiającym identyfikację posiadacza dokumentu / change of appearance making difficult the determination of the identity / changement dans l'apparence qui rend difficile l'identification de l'individu / изменение изображения лица владельца документа по отношению к изображению лица, помещенного в этом документе в утруждающей или невозможной степени идентифицировать владельца документа

☐ utrata dokumentu / loss of the document / perte du document / потеря документа

F. WZÓR PODPISU / SIGNATURE SPECIMEN / SPÉCIMEN DE LA SIGNATURE / ОБРАЗЕЦ ПОДПИСИ

(podpis wnioskodawcy) /
(signature of the applicant) /
(signature de la demandeur) /
(подпись заявителя)

Podpis nie może wychodzić poza ramki.
The signature should be within the box.
La signature ne doit pas dépasser l'encadrement.
Подпись не должна выходить за границы рамки.

Data i podpis (imię i nazwisko) cudzoziemca / Date and signature (name and surname) of the foreigner / Date et signature (prénom et nom) de l'étranger / Дата и подпись (имя и фамилия) иностранца:

				/			/		
rok / year / année / год					miesiąc / month / mois / месяц			dzień / day / jour / день	

.....
(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

Załączniki do wniosku / Attachments to the application / Annexes à la demande / Приложения к заявке:
(załącza wnioskodawca) / (attached by the applicant) / (à joindre par le demandeur) / (добавляет заявитель)

1. Uzasadnienie / Justification / Justification / Обоснование
2. Oświadczenie / Statement / Déclaration / Заявление
3. .....
4. .....
5. .....
6. .....
7. .....
8. .....
9. .....
10. .....

G. OŚWIADCZENIE / STATEMENT / DECLARATION / ЗАЯВЛЕНИЕ

Oświadczam, że wszystkie dane zawarte we wniosku są zgodne z prawdą. /
I declare that all data provided in the application is true. /
Je déclare que toutes les données contenues dans la demande correspondent à la vérité. /
Заявляю, что все данные, содержащиеся в заявке, соответствуют правде.

Oświadczam, że uzyskanie przeze mnie innego dokumentu podróży nie jest możliwe. /
I declare that it is not possible for me to acquire another travel document. /
Je déclare que l'obtention d'un autre document de voyage est pour moi impossible. /
Заявляю, что получение мной другого проездного документа невозможно.

Data i podpis (imię i nazwisko) cudzoziemca / Date and signature (name and surname) of the foreigner / Date et signature (prénom et nom) de l'étranger / Дата и подпись (имя и фамилия) иностранца:

				/			/		
rok / year / année / год					miesiąc / month / mois / месяц			dzień / day / jour / день	

.....
(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

Data, imię i nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby przyjmującej wniosek / Date, name, surname, position and signature of the person collecting the application / Date, prénom, nom, fonction et signature de la personne qui reçoit la demande / Дата, имя и фамилия, должность и подпись лица, принимающего заявку:

				/			/		
rok / year / année / год					miesiąc / month / mois / месяц			dzień / day / jour / день	

.....
(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

POUCZENIE / INSTRUCTION / INSTRUCTION / ИНСТРУКЦИИ

1. Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki.
All required fields should be completed.
Il faut remplir toutes les cases demandées.
Следует заполнить все требуемые поля.

2. Kwestionariusz należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednich kratkach.
The application should be completed legibly, in printed letters entered into the appropriate boxes.
Le formulaire doit être rempli lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.
Анкету нужно заполнить читаемыми печатными буквами, вписывая их в соответствующие клетки.

3. W części A w rubryce „Płeć" należy wpisać: „M" – w przypadku mężczyzny, „K" – w przypadku kobiety; w rubryce „Stan cywilny" należy użyć sformułowań: panna, kawaler, mężatka, żonaty, rozwiedziona, rozwiedziony, wdowa, wdowiec.
In Part A in the 'Sex' field: 'M' – should be entered for a male and 'K' – for a female; in 'Marital status' fields the following terms should be used: maiden, bachelor, married, divorced, widow, widower.
Dans la partie A, rubrique «Sexe» inscrire: «M» – pour un homme, «K» – pour une femme; rubrique «État civil» utilisez une des formulations suivantes: célibataire, marié, mariée, divorcée, divorcé, veuve, veuf.
В части A в графе «Пол» вписать: «M» – для мужчины, «K» – для женщины; в графе «Семейное положение» нужно использовать формулировки: не замужем, не женат, замужем, женат, разведена, разведен, вдова, вдовец.

4. Część D1 wypełnia cudzoziemiec występujący z wnioskiem o wydanie polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca na podstawie art. 252 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach (Dz. U. z 2023 r. poz. 519, 185 i 547), to jest w przypadku gdy utracił on swój dokument podróży albo jego dokument podróży uległ zniszczeniu bądź utracił ważność, a nie jest możliwe otrzymanie przez niego nowego dokumentu podróży, jeżeli udzielono mu zezwolenia na pobyt czasowy, o którym mowa w art. 186 ust. 1 pkt 9 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach, zezwolenia na pobyt stały, zezwolenia na pobyt rezydenta długoterminowego Unii Europejskiej, ochrony uzupełniającej lub zgody na pobyt ze względów humanitarnych.
Part D1 is completed by a non-Polish individual who is seeking a Polish travel document for foreigners based on Article 252 of the Act of 12 December 2013 on Foreigners (published in the Journal of Laws in 2023, items 519, 185 and 547). This applies when the person has lost their travel document, it has been damaged or expired, and they are unable to obtain a new travel document because they have been granted a temporary residence permit as stated in Article 186 para. 1 point 9 of the Act of 12 December 2013 on Foreigners, a permanent residence permit, a residence permit for a long-term resident of the European Union, subsidiary protection, or a residence permit for humanitarian reasons.
La partie D1 doit être remplie par un étranger qui demande le document de voyage polonais pour un étranger conformément à l'article 252 de la loi du 12 décembre 2013 sur les étrangers (JO de 2023, positions 519, 185 et 547), c'est-à-dire lorsqu'il a perdu son document de voyage ou que son document de voyage a été détruit ou est devenu invalide et qu'il ne lui est pas possible d'obtenir un nouveau document de voyage, s'il a obtenu un titre de séjour temporaire visé à l'article 186, paragraphe 1, point 9, de la loi du 12 décembre 2013 sur les étrangers, un titre de séjour permanent, un titre de séjour de résident de longue durée de l'Union européenne, la protection subsidiaire ou un titre de séjour pour raisons humanitaires.
Часть D1 заполняется иностранцем, подающим заявление на получение польского проездного документа для иностранца в соответствии со ст. 252 Закона от 12 декабря 2013 года «Об иностранцах» (Законодательный вестник от 2023 года, позиция: 519, 185 и 547), т. е. в случаях, когда он потерял свой проездной документ или его проездной документ был уничтожен или срок действия его проездного документа истек, и он не может получить новый проездной документ и если ему было предоставлено разрешение на временное пребывание указанное в пункте 9 ч. 1 ст. 186 Закона от 12 декабря 2013 года «Об иностранцах» или разрешение на постоянное пребывание, разрешение на пребывание долгосрочного резидента Европейского Союза, дополнительная защита или разрешение на пребывание по гуманитарным причинам.

5. Część D2 wypełnia cudzoziemiec występujący z wnioskiem o wydanie polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca na podstawie art. 252a ust. 1 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach, to jest w przypadku gdy posiada on obywatelstwo określone w przepisach wydanych na podstawie art. 252a ust. 2 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach oraz utracił swój dokument podróży albo jego dokument podróży uległ zniszczeniu bądź utracił ważność albo nie posiadał on dotąd dokumentu podróży, a udzielono mu zezwolenia na pobyt czasowy, zezwolenia na pobyt stały, zezwolenia na pobyt rezydenta długoterminowego Unii Europejskiej, ochrony uzupełniającej lub zgody na pobyt ze względów humanitarnych, i wniosek o wydanie polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca jest składany przez cudzoziemca w okresie określonym w przepisach wydanych na podstawie art. 252a ust. 2 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach.
Part D2 is completed by a foreign individual who is applying for a Polish travel document for foreigners based on Article 252a para. 1 of the Act of 12 December 2013 on Foreigners. This applies if the person holds citizenship as specified in the regulations issued under Article 252a para. 2 of the Act of 12 December 2013 on Foreigners, and they have either lost their travel document, it has been damaged or expired, or they have never had a travel document before. Additionally, the individual must have been granted a temporary residence permit, a permanent residence permit, a permit for long-term residency in the European Union, subsidiary protection, or a permit for humanitarian reasons. The application for a Polish travel document for a foreigner must be submitted within the time limit specified in the regulations issued under Article 252a para. 2 of the Act of 12 December 2013 on Foreigners.
La partie D2 est remplie par l'étranger qui demande le document de voyage polonais pour étranger conformément à l'article 252a, paragraphe 1, de la loi du 12 décembre 2013 sur les étrangers, c'est-à-dire s' il a la citoyenneté au sens des dispositions publiées conformément à l'article 252a, paragraphe 2,de la loi du 12 décembre 2013 sur les étrangers s'applique aux étrangers qui ont perdu leur document de voyage ou dont le document de voyage a été détruit ou est devenu invalide, qui n'ont jamais eu de document de voyage et

qui ont obtenu un permis de séjour temporaire, un permis de séjour permanent, un permis de séjour pour un résident de longue durée de l'Union européenne, une protection subsidiaire ou un permis de séjour pour des raisons humanitaires, et dont la demande de délivrance d'un document de voyage polonais pour un étranger est soumise par un étranger dans le délai spécifié dans les dispositions publiées conformément à l'article 252a(2) de la loi du 12 décembre 2013 sur les étrangers.
Часть D2 заполняется иностранцем, подающим заявление на получение польского проездного документа для иностранца в соответствии со ч. 1 ст. 252a Закона от 12 декабря 2013 года «Об иностранцах», т. е. в случаях, когда имеет он гражданство, указанное в положениях, изданных на основании ч. 2 ст. 252a Закона от 12 декабря 2013 года «Об иностранцах» и он потерял свой проездной документ или его проездной документ был уничтожен или срок действия его проездного документа истек или до сих пор у него не было проездного документа и если ему было предоставлено разрешение на временное пребывание, разрешение на постоянное пребывание, разрешение на пребывание долгосрочного резидента Европейского Союза, дополнительная защита или разрешение на пребывание по гуманитарным причинам и заявление на получение польского проездного документа для иностранца подаётся иностранцем в сроки определённые положениями, изданными на основании ч. 2 ст. 252a Закона от 12 декабря 2013 года «Об иностранцах».

6. W części F podpis nie może wychodzić poza ramki.
In Part F the signature should be within the box.
Dans la partie F, la signature ne doit pas dépasser l'encadrement.
В части подпись не должна выходить за границы рамки.

7. Za wydanie polskiego dokumentu podroży dla cudzoziemca pobiera się opłatę w wysokości określonej w przepisach wydanych na podstawie art. 239 ust. 1 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach. Opłatę uiszcza się przy złożeniu wniosku o wydanie polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca w kasie właściwego organu wydającego dokument albo na rachunek bankowy tego organu. Za wydanie polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca nie pobiera się opłaty, jeżeli cudzoziemiec posiada obywatelstwo określone w przepisach wydanych na podstawie art. 236 ust. 2 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach.
The issuance of a Polish travel document to a foreigner incurs a fee set out in the regulations adopted pursuant to Article 239 para. 1 of the Act of 12 December 2013 on Foreigners. The fee is paid upon submitting an application for the issuance of a Polish travel document for a foreigner at the cash desk of the appropriate issuing authority or into the bank account of the issuing authority. No fee is charged for issuing a Polish travel document for a foreigner if the foreigner has citizenship specified in regulations issued under Art. 236 para. 2 of the Act of 12 December 2013 on Foreigners.
La délivrance du document de voyage polonais à un étranger donne lieu à la perception d'une taxe dont le montant est fixé dans les dispositions prises en vertu de l'article 239, paragraphe 1, de la loi du 12 décembre 2013 sur les étrangers. La taxe est payée lors du dépôt de la demande du document de voyage polonais pour un étranger à la caisse de l 'autorité compétente qui délivre le document ou sur le compte bancaire de cette autorité. Aucune taxe n'est perçue pour la délivrance d'un document de voyage polonais à un étranger si ce dernier a la nationalité polonaise telle que définie dans les dispositions publiées conformément à l'article 236, paragraphe 2, de la loi du 12 décembre 2013 sur les étrangers.
За выдачу польского проездного документа для иностранца взимается гос-пошлина в размере, указанном в положениях, изданных на основании ч. 1 ст. 239 Закона от 12 декабря 2013 года «Об иностранцах». Гос-пошлина уплачивается при подаче заявления на на получение проездного выездного документа для иностранца в кассе соответствующего органа, который выдаёт документ, или на банковский счет данного органа. Гос-пошлина за выдачу польского проездного документа для иностранца не взимается, если иностранец имеет гражданство, указанное в положениях, изданных на основании ч. 2 ст. 236 Закона от 12 декабря 2013 года «Об иностранцах».

8. Zgodnie z art. 64 Kodeksu postępowania administracyjnego, jeżeli we wniosku nie wskazano adresu wnioskodawcy i nie ma możności ustalenia tego adresu na podstawie posiadanych danych, wniosek pozostawia się bez rozpoznania. Jeżeli wniosek nie czyni zadość innym wymaganiom ustalonym w przepisach prawa, wnioskodawca będzie wezwany do usunięcia braków w terminie nie krótszym niż siedem dni i pouczony, że nieusunięcie tych braków spowoduje pozostawienie wniosku bez rozpoznania.
Pursuant to Art. 64 of the Code of Administrative Procedure, if the application does not indicate the address of the applicant and it is not possible to determine the address on the basis of available data, the application will not be examined. If the application does not satisfy other requirements stipulated by the law, the applicant will be called to complete the application within a period of not less than 7 days and instructed that failure to complete the application shall constitute a reason for turning the application down without examination.
Conformément à l'art. 64 du Code de procédure administrative, si la demande n'indique pas l'adresse du demandeur et s'il est impossible de déterminer l'adresse sur la base des données disponibles, la demande ne sera pas examinée. Si la demande ne satisfait pas aux autres exigences prévues par la loi, le demandeur sera appelé à compléter la demande dans le délai d'au moins sept jours et informé que le défaut de compléter la demande constitue un motif pour ne pas examiner la demande.
Согласно ст. 64 Административного-процессуального кодекса, если в заявке не указан адрес заявителя и отсутствует возможность установлить этот адрес на основании имеющихся данных, то заявка будет оставлена без рассмотрения. Если заявка не удовлетворяет других требований, которые установлены в положениях закона, заявитель будет вызванный устранить недостатки в срок не менее семи дней и ему будет разъяснено, что при наличии недостатков заявка будет оставлена без рассмотрения.

ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / ANNOTATIONS DE L'OFFICE / СЛУЖЕБНЫЕ АННОТАЦИИ

(wypełnia organ rozpatrujący wniosek) / (completed by the authority reviewing the application) / (à remplir par l'organe qui reçoit la demande) / (заполняет орган, рассматривающий заявку)

Numer systemowy osoby / System number of the person / Numéro de la personne dans le système / Системный номер лица:

Numer systemowy wniosku / System number of the application / Numéro de la demande dans le système / Системный номер заявки:

1. Rodzaj decyzji / Type of the decision / Type de la decision / Вид решения:

2. Liczba osób objętych decyzją / Number of persons covered under the decision / Nombre des personnes englobées par la décision / Число лиц, охваченных решением:

Data, imię i nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby wydającej decyzję / Date, name, surname, position and signature of the person making the decision / Date, prénom, nom, founction et signature du fonctionnaire qui délivre la décision / Дата, имя и фамилия, должность и подпись лица, выдающего решение:

rok / year / année / год — miesiąc / month / mois / месяц — dzień / day / jour / день

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

3. Wydano polski dokument podróży dla cudzoziemca / Polish travel document for a foreigner issued / Document de voyage polonais pour un étranger précédente / Выдан польский проездной документ для иностранца:

Seria / Series / Série / Серия

Numer / Number / Numéro / Номер:

Data wydania / Date of issue / Date de délivrance / Дата выдачи:

rok / year / année / год — miesiąc / month / mois / месяц — dzień / day / jour / день

Data upływu ważności / Expiry date / Date de validité / Дата истечения срока действия:

rok / year / année / год — miesiąc / month / mois / месяц — dzień / day / jour / день

Organ wydający / Issuing authority / Autorité de délivrance / Выдан органом:

Data i podpis osoby odbierającej dokument / Date and signature of the person collecting the document / Date et signature de la personne qui reçoit le document / Дата и подпись лица, получающего документ:

rok / year / année / год — miesiąc / month / mois / месяц — dzień / day / jour / день

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

Miejsce na potwierdzenie opłaty za wydanie dokumentu /
Place for the receipt of the fee for issuing a document /
Place pour le reçu de la redevance à titre de la délivrance du document /
Место для подтверждения оплаты за выдачу документа